

KAIKKIEN MAIDEN PROLETAARIT, YHTYKÄÄ!

Финская газета „ПУНАЙНЕН КАРЬЯЛА"

PUNAINEN KARJALA

NKP(b):n Karjalan AK:n, KASSR:n TpKK:n ja KALN:n lehti 17:s vuosikerta

Jokapäiväinen sanomalehti — Hinta 10 kop. 1/1 vk. 30:—, 1/2 vk. 15:—, 1/4 vk. 7:50

N:o 112 V. 1937 — Kuusipäivän 6:s päivä — Tiistaina toukokuun 18 p:nä





Karjalan ASSR:n



Tsentralnoin Ispolniitelnoin Komitietan Prezidiuman piätös

KARJALAN ASSR:n KONSTITUTSIESTA

Karjalan ASSR:n TSIK:n Konstitutsionnoin komissien predseduatelin tov. P. A. Irklisin Karjalan ASSR:n Konstitutsien projektista dokluadan kuulemizen jälgeh, Karjalan ASSR:n Tsentralnoin Ispolniitelnoin Komitietan Prezidiuma **PIÄTTÄY:**

1. Konstitutsionnoin komissien tuodu projekti Karjalan ASSR:n Konstitutsiesta hyväksyö i azettua Karjalan ASSR:n Soviettojen Tshrezvytshainoin XI Sjiezdan katshottavaksi.

2. Karjalan ASSR:n Konstitutsien projekti publikuija karjalan, suomen i venäjän kielellä.

3. Karjalan ASSR:n Konstitutsien projektin kattshomizeh nähe kuttshuo ijunän 5 päivänä vuodena 1937 — Karjalan ASSR:n Soviettojen, ruavon keskeyttänyt, Tshrezvytshainoi XI Sjiezda.

4. Karjalan ASSR:n Soviettojen Tshrezvytshainoissa XI Sjiezdassa Karjalan ASSR:n Konstitutsien projektin dokladtshikaksi hyväksyö Karjalan ASSR:n TSIK:n Konstitutsionnoin komissien predseduateli tov. P. A. Irklis.

Karjalan ASSR:n Tsentralnoin Ispolniitelnoin Komitietan Predseduateli
N. ARHIPOV.

Karjalan ASSR:n Tsentralnoin Ispolniitelnoin Komitietan Sekretari
I. HEIKKONEN.

Aprelän 15 päivänä, vuodena 1937,
Petroskoin linnassa.

KARJALAN AVTONOMNOIN SOVETSKOIN SOTSIALISTIITSHESKOIN RESPUBLIKAN

KONSTITUTSIA (OSNOVNOI ZAKONA)

Karjalan ASSR:n TSIK:n Konstitutsionnoin komissien luajittu i Karjalan ASSR:n Soviettojen Tshrezvytshainoin XI Sjiezdan katshottavaksi i vahvistettavaksi Karjalan ASSR:n TSIK:n prezidiuman hyväksytty Konstitutsien projekti

I LUGU

OBSCHESTVENNOI USTROISTVA

STATJA 1. Karjalan Avtonomnoi Sovetskoi Sotsialistiitsheskoi Respublikka on rabootshoilojen i krestjuanojen sotsialistiitsheskoi gosudarstva.

STATJA 2. Karjalan ASSR:n poliittizen pohjan (osnoovan) sostavläijah ruodajarahvahan deputuattojen Sovietat, kudamat kazvettih i lujettih pomeschikkojen i kapitalistojen vallan lykkyämizen, proletariuatan diktatuuran voittamizen, tsarizman i venäläizen imperialistiitsheskoin burzhuazien natsionalnoin painon alda Karjalan rahvahan piäzemizen i natsionalistiitsheskoin kontrrevoljuutsien razgrominnan tuloksena.

STATJA 3. Kaikki valda Karjalan ASSR:ssä kuuluu linnojen i kylien ruadajarahvahalla, ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen muodossa.

STATJA 4. Karjalan ASSR:n ekonoomizen pohjan (osnoovan) sostavläijah hozäistvan sotsialistiitsheskoi sistiema i proizvodstvan oruudielojen i sredstvojen sotsialistiitsheskoi sobstvennosti, kudamat vahvistuttih hozäistvan kapitalistiitsheskoin sistieman likvidoimizen, proizvodstvan oruudielojen i sredstvojen yksityizen (tshastnoin) sobstvennostin poistamizen i ihmizen eksploataatsien toizen ihmizen puolelda hävittämizen tuloksena.

STATJA 5. Sotsialistiitsheskoilla sobstvennostilla Karjalan ASSR:ssä on libo gosudarstvennoin sobstvennostin forma (kogorahvahan dostojaanie), libo kolhozno-kooperativnoin sobstvennostin forma (eri kolhozojen sobstvennosti, kooperativnoilojen yhtymien sobstvennosti).

STATJA 6. Mua, sen niedrat, veit, metshät, zavodat, fabrikat, shahtat, rudnikat, raudadorogat, ilma- i vezi transportta, bankit, sviäzisredstvat, gosudarstvan organizoidut suuret selsko-hozäistvennoit laitokset (sovhoozat, mashino-traktornoit stantsiet i muut semmozet) i samoin kommunalnoit laitokset i osnovnoi eländä fonda linnoissa i promyshlennoiloissa paikoissa ollah gosudarstvan sobstvennostina, toizin sanoin kogorahvahan dostojaaniena.

STATJA 7. Obschestvennoit laitokset kolhozoissa i kooperativnoiloissa organizaatsieloissa, niien elävä i ei-elävä inventari, produktsie, kudamua valmistetah kolhozat i kooperativnoit organizaatsiet, samoin kuin i niien obschestvennoit postroikat sostavläijah kolhozojen i kooperativnoilojen organizaatsielojen obschestvennoi sotsialistiitsheskoi sobstvennosti.

Joga kolhoznoi talo, paittshi osnovnoida dohodua kolhoznoista obschestvennoista hozäistvasta, pidäy itshen käytössä pienen usadjba mua utshastkan i itshen sobstvennostina abuhozäistvan usadjba mua utshastkalla, eländätalon, produktivnoin zhiivatan, linnun i pienen muanruado inventarin selsko-hozäistvennoin arttelin ustuavan mugah.

STATJA 8. Kolhozojen käytössä oleva mua kiinitetäh niien käytettäväksi maksotta i määrättömäksi ajaksi, toizin sanoin kogo ijäksi.

STATJA 9. Hozäistvan sotsialistiitsheskoin sistieman rinnalla, kudama Karjalan ASSR:ssä on hozäistvan gospodstvujuschoina formana, zakona dopuskaittshou jedinolitshnoilojen krestjuanojen i kustarilojen pienen yksityizen (tshastnoin) hozäistvan, kudama pohjauduu omah ruadoh i kudamassa ei eksploatierata vierasta vägie.

STATJA 10. Kanzalaizien oman itshen sobstvennostin pravan omih ruado-dohodoih i siästyksih, eländätaloh i kodi-abuhozäistvah, kodihozäistvan i koditarbehen predmiettoih, oman tarbehen i udobstvan predmiettoih, i samoin kuin kanzalaizien oman itshen sobstvennostin perimizen pravan — ohranäittshou zakona.

STATJA 11. Karjalan ASSR:ssä hozäistvennoi elämä määräydyy i ohjauduu gosudarstvennoilla narodno-hozäistvennoilla pluanalla, obschestvennoin bohatsvan lizyämizen, ruadajarahvahan materialnoin i kuljturnoin tazon (uurovnjän) nostamizen, sotsialistiitsheskoin SSSR:n njezaviisimostin i oboronosposobnostin lujittamizen interesoissa.

STATJA 12. Ruado Karjalan ASSR:ssä on jogahizen ruadoh kygenijan kanzalaizen objaazannosti i tshestin dielo printsipan mugah: "ken ei rua, se ei syö".

Karjalan ASSR:ssä todeutetah sotsializman printsippua "jogahizelda hänen sposobnostin mugah, jogahisella — hänen ruavon mugah".

II LUGU

GOSUDARSTVENNOI USTROISTVA

STATJA 13. Karjalan Avtonomnoi Sovetskoi Sotsialistiitsheskoi Respublikka kuuluu VSFSR:äh, Avtonomnoin respublikan pravoilla.

SSSR:n Konstitutsien 14:nnen statjan i VSFSR:n Konstitutsien 19:nnen statjan ulgopuolella, Karjalan Avtonomnoi Sovetskoi Sotsialistiitsheskoi Respublikka todeuttau gosudarstvennoida valdua avtonomnoiloilla pravoilla.

STATJA 14. Karjalan Avtnomnoih Sovetskoih Sotsialistiitsheskoih Respublikkah kuulutah rajonat: Vieldjärven, Zaonezhkoin, Kalevalan, Kandalahen, Kemin, Kiestingin, Kondupohjan, Kondievuaran, Louhen, Aunuksen, Petrovskoin, Prionezhkoin, Priäzhän, Puutozhin, Reboljän, Rugarven, Siezdjärven, Sorokan, Tunguon, Sholtjärven i Petroskoin linna, kudama välittömästi podtshinäittshiudu Karjalan ASSR:n gosudarstvennoin vallan ylimmillä organoilla.

STATJA 15. Karjalan ASSR:n territoorie ei voi olla muutettu ilmain Karjalan ASSR:n lubua.

STATJA 16. SSSR:n i VSFSR:n zakonat ollah objazaatelnoit Karjalan ASSR:n territoriella. Siinä tapahuksessa, jos Karjalan ASSR:n zakona eruou SSSR:n i VSFSR:n zakonoista, deistvuijah SSSR:n i VSFSR:n zakonat.

STATJA 17. Karjalan ASSR:n joga kanzalaini on VSFSR:n i SSSR:n kanzalaini.

VSFSR:n i toizien sojusnoilojen respublikkojen kanzalaiset polzuittshiu'utah Karjalan ASSR:n territooriella yhenmoizilla pravoilla Karjalan ASSR:n kanzalaizien kera.

STATJA 18. Karjalan Avtonomnoin Sovetskoin Sotsialistiitsheskoin Respublikan ylimbien vallan organojen i gosudarstvennoin upravleenijen organojen vveedenieh kuuluu:

a) Karjalan ASSR:n Konstitutsien azettamini i sen viemini VSFSR:n Verhovnoin Sovietan vahvistettavaksi i kontrolli sen täyttämizessä;

b) Karjalan ASSR:n rajonojen jagamini i rajonojen i linnojen rajojen azettamini i viemini VSFSR:n Verhovnoin Sovietan vahvistettavaksi;

c) Karjalan ASSR:n zakonojen luadimini;

d) gosudarstvan poriädkan i kanzalaizien pravojen ohranäittshemini;

e) Karjalan ASSR:n narodno-hozäistvennoin pluanan vahvistamini;

f) Karjalan ASSR:n bydzhietan vahvistamini;

g) SSSR:n i VSFSR:n zakonojen mugah gosudarstvennoilojen i paikallizien nalogojen, keräyksien i ei-naloga tulojen azettamini;

h) rajonojen, linnojen i kylien budzhiettojen todeuttamizen ohjuamini;

i) strahovoin i siästödielon ohjuamini;

j) respublikan alaizien promyshlennoilojen, muatalous i torgulaitoksien i organizaatsielojen ohjuamini, samoin paikallizen promyshlennostin ohjuamini;

k) SSSR:n i VSFSR:n alaizien laitoksien sostojaanien i ohjuamizen silmälläpido i kontrolli;

l) muan, niedrojen, mettshien i vezien käyttämizen ohjuamini i kontrolli SSSR:n i VSFSR:n zakonojen mugah;

m) zhilischnoin i kommunalnoin hozäistvan, linnojen i toizien eländäpaikkojen zhilischnoin stroiitelstvan i blagoustroistvan ohjuamini;

n) dorogojen luadimini, paikallizen transportan i paikallizen sviäzin ohjuamini;

o) ruaduo-koskevien SSSR:n i VSFSR:n zakonojen todeuttamizen kontrolli;

p) tervehyön vardeinda-azien ohjuamini;

f) sotsialnoin obespetshenien azien ohjuamini;

s) alemman i keskimmän opastanda-azien ohjuamini i korgiemman opastanda-azien silmälläpido i kontrolli;

t) Karjalan ASSR:n kuljturno-prosvetiitelnoilojen i nautshnoilojen organizaatsielojen i utshrezhdeenielojen ohjuamini;

u) fiziitsheskoin kuljtuuran i sportta-azien organizoimini i ohjuamini;

v) Karjalan ASSR:n suudo-organojen organizoimini.

III LUGU

KARJALAN AVTONOMNOIN SOVETSKOIN SOTSIALISTIITSHESKOIN RESPUBLIKAN GOSUDARSTVENNOIN VALLAN YLIMMÄT ORGANAT

STATJA 19. Karjalan Avtonomnoin Sovetskoin Sotsialistiitsheskoin Respublikan gosudarstvennoin vallan ylimbänä organana on Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta.

STATJA 20. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta todeuttau kaikkie pravoja, kudamat kuulutah Karjalan ASSR:lla, Karjalan ASSR:n Konstitutsien 13 i 18 statjojen mugah, migäli ne Konstitutsien mugah ei kuuluttua Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan podottshotnoilojen organojen: Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuman, Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan i Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuariattojen kompetentsieh.

STATJA 21. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta on Karjalan ASSR:n ainoa zakonojen andaja organa.

STATJA 22. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta valitah Karjalan ASSR:n kanzalaiset valitshenda okrugojen mugah 4 vuuveksi normanmugah: yksi deputuatta 5.000:stä eläjästä.

STATJA 23. Zakona katshotah vahvistetuksi, jos se on priimitty Karjalan ASSR:n Verhovnoissa Sovietassa iänien suuremmalla miärällä.

STATJA 24. Karjalan ASSR:n Verhovnoissa Sovietassa priimityt zakonat publikuijah karjalan, suomen i venäjän kielellä Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuman predseduatelin i sekretarin allakirjoituksen kera.

STATJA 25. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta valittshou Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan predseduatelin i kaksi hänen sijahista.

STATJA 26. Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan predseduateli ohjuau Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan zasedaanieloja i hoidau sen sizäistä rasporjadkua.

STATJA 27. Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan sessiat kuttshuu Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuma kaksi kerdua vuuvessa.

Vnjeotsheredinoit sessiat kuttshuu Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuma oman katshonnan mugah, libo Verhovnoin Sovietan yhen kolmannen ozan deputuattojen triebovaaniesta.

STATJA 28. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta valittshou Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuman, kudamah kuulutah: Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuman predseduateli, hänen kaksi sijahista, Prezidiuman sekretari i 8 Prezidiuman tshlenua.

STATJA 29. Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuma kaikesta omasta ruavosta on podottshotnoi Karjalan ASSR:n Verhovnoilla Sovietalla.

STATJA 30. Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuma:

a) kuttshuu Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan sessiat;

b) selvittäy Karjalan ASSR:n zakonoja i izdavaittshou ukuazoja;

c) provoidiu kogorahvahan kyzelyn (referenduman);

d) otmenäittshou Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan piätökset i määräykset, i samoin Karjalan ASSR:n rajonojen i linnojen ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen piätökset i määräykset, jos ne ei ole zakonojen mugaizet;

e) Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan sessiojen väliaigana piästäy dolzhnostista i määräyy Karjalan ASSR:n Rahvahan eri Komissuaroja Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan predseduatelin predstavleenien mugah i viey ielläh Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan vahvistettavaksi;

f) andau Karjalan ASSR:n potshotnoiloja zvaanieloja.

STATJA 31. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta valittshou mandatnoin komissien, kudama tarkastau Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan deputuattojen polnomootshiet.

Mandatnoin komissien predstuavinnan jälgeh Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta reshaittshou libo tunnustua polnomootshiet, libo kassiiruija eri deputuattojen valittshemizet.

STATJA 32. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta miäräyy konsa se kattshou välttämättömäksi sledsvennoit i revizionnoit komissiet ljuboista kyzymyksestä.

Kaikki utshrezhdeeniet i dolzhnoistnoit ihmizet ollah objaazannoit täyttämäh näien komissielojen triebovaaniet i andamah niilä kaikki tarbehellizet materiualat i dokumentat.

STATJA 33. Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan deputuattua ei voija ottua suudittavaksi i arestuija ilmain Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan lubua, a Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan sessiojen välillä,- ilmain Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuman lubua.

STATJA 34. Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan polnomootshielojen loppuhuo Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuma miäräyy uuvet valittshemizet ei myöhemmin kuin kahen kuun ajalla Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan polnomootshielojen loppumizpäivästä.

STATJA 35. Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan polnomootshielojen loppuhuo, Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuma säilyttäy omat polnomootshiet sihi suate kuni Karjalan ASSR:n uuvestah valittu Verhovnoi Sovietta obrazuittshou uuven Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuman.

STATJA 36. Uuvestah valitun Karjalan

(Iellähpäin katsho 2 stranittsalda)

KARJALAN AVTONOMNOIN SOVETSKOIN SOTSIALISTIITSHESKOIN RESPUBLIKAN
KONSTITUTSIA (OSNOVNOI ZAKONA)

(PROJEKTIN JATKO)

ASSR:n Verhovnoin Sovietan kuttshuu endini Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuma ei myöhemmin kuin kuun proidihuo valittshemizen jälgeh.

STATJA 37. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta obrazuitthou Karjalan ASSR:n Praviitelstvan — Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan.

IV LUGU

KARJALAN AVTONOMNOIN SOVETSKOIN SOTSIALISTIITSHESKOIN RESPUBLIKAN GOSUDARSTVENNOIN UPRAVLEENIEN ORGANAT

STATJA 38. Karjalan ASSR:n gosudarstvennoin vallan ylimbänä ispolniitelnoina i rasporjadiitelnoina organana on Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietta.

STATJA 39. Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietta on vastunalaini Karjalan ASSR:n Verhovnoilla Sovietalla i sillä podottshotnoi, a Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan sessiojen välillä — Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiumalla, kudamalla on podottshotnoi.

STATJA 40. Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietta izdavaittshou piätöksie i määräyksie SSSR:n, VSFSR:n i Karjalan ASSR:n zakonojen, SSSR:n i VSFSR:n Rahvahan Komissuarojen Soviettojen piätöksien i määräyksien pohjalla i niien täytändöh panemizeksi i tarkastau niien täyttämistä.

STATJA 41. Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan piätökset i määräykset ollah objazaatelnoit täytändöh pandavaksi Karjalan ASSR:n kaikella territooriella.

STATJA 42. Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietta:

a) yhistäy i ohjuau Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissariuattojen i toizien sen alaizien, hozäistvennoilojen i kuljturnoilojen utshrezhdeenielojen ruaduo; yhistäy i tarkastau obschesojuznoilojen i sojusno-respublikanskoilojen Rahvahan Komissariuattojen upolnomoottshennoilojen ruaduo;

b) pidäy huolda narodno-hozäistvennoin pluanan todeuttamizestä;

c) pidäy huolda Karjalan ASSR:n respublikanskoin i paikallizen bydzhietan todeuttamizesta;

d) pidäy huolda obschestvennoin porjadkan obespeetshimizesta, gosudarstvan interesojen puolistamizesta i kanzalaizien pravojen ohranjäittshemizesta;

e) ohjuau i tarkastau rajonojen i linnojen ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen ispolniitelnoilojen komitiettojen ruaduo.

STATJA 43. Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietalla on prava otmenäija rajonojen i linnojen ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen ispolniitelnoilojen komitiettojen piätökset i määräykset i samoin keskeyttyä rajonojen i linnojen ruadarahvahan deputuattojen Soviettojen piätökset i määräykset.

Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietalla on prava otmenäijä Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen käskyt i instruktsiet.

STATJA 44. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta obrazuitthou Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan, kudamah kuulutah:

Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan predseduateli;

Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan kaksi predseduatelin sijahista;

Karjalan ASSR:n Gosudarstvennoin planovoin Komissien predseduateli;

Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarat:
- Pischevoin promyshlennostin;
- Mettshäpromyshlennostin;
- Mua-azien;
- Finanssojen;
- Sizätorgun;
- Sizädielojen;
- Justiitsien;
- Tervehyön vardeittshemizen;
- Prosveschenien;
- Paikallizen promyshlennostin;
- Kommunalnoin hozäistvan;
- Sotsialnoin obespetshenien;
- Dorogaupravleenien piälikkö;
- SSSR:n zagotovkojen Komitietan upolnomootshennoi;
- Iskustva-dielojen Upravleenien piälikkö.

STATJA 45. Karjalan ASSR:n Praviitelstva libo Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuara, kudamilla on andanut Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan deputuatta kyzymyksen, ollah objaazannoit, ei myöhembäh, kuin kolmen päivän kuluttuo anda sanallizen, libo kirjutetun vastauksen Karjalan ASSR:n Verhovnoissa Sovietassa.

STATJA 46. Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarat ohjatah gosudarstvennoin upravleenien aloja, kudamat kuulutah Karjalan ASSR:n kompetentsieh, VSFSR:n i Karjalan ASSR:n Konstitutsielojen mugah.

STATJA 47. Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarat omakohtaizien Rahvahan Komissariuattojen kompetentsielojen rajoissa, anetah käskyjä i instruktsieloja SSSR:n, VSFSR:n i Karjalan ASSR:n zakonojen, SSSR:n, VSFSR:n i Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietan piätöksien i määräyksien, VSFSR:n Rahvahan Komissariuattojen käskyjen i instruktsielojen pohjalla, i niien täytändöh panemizeksi i tarkastetah niien täyttämistä.

STATJA 48. Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarat ohjatah niille anettuja gosudarstvennoin upravleenien aloja i podtshinjäittshiu'utah kuin Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietalla i samoin omakohtaizilla VSFSR:n Rahvahan Komissariuatoilla.

V LUGU

KARJALAN ASSR:n GOSUDARSTVENNOIN VALLAN PAIKALLIZET ORGANAT

STATJA 49. Gosudarstvennoin vallan organoina rajonoissa, linnoissa, poselkoissa i kylissä ollah ruadajarahvahan deputuattojen Sovietat.

STATJA 50. Rajonojen, linnojen, poselkojen i kylien ruadajarahvahan deputuattojen Sovietat valittshou omakohtaizesti rajonan, poselkan i kylän ruadajarahvas kahen vuuven ajaksi.

STATJA 51. Ruadajarahvahan deputuattojen Sovietat (rajonan, linnan, poselkan i kylän) ohjatah kuljturno-politiitsheskoin i hozäistvennoin stroiitelstvua omalla territooriella, määrätäh paikallini bydzhietta, ohjatah niien alaizien upravleenie-organojen ruaduo, obespeetshivaijah gosudarstvennoin porjadkan ohranua, autetah muan oboronosposobnostin lujittamista, obespeetshivaijah zakonojen täyttämistä i kanzalaizien pravojen vardeitshemistä.

STATJA 52. Ruadajarahvahan deputuattojen Sovietat reshaijah i anetah määräyksie, SSSR:n, VSFSR:n i Karjalan ASSR:n zakonoilla heilä anettujen pravojen rajoissa.

STATJA 53. Rajonojen, linnojen, poselkojen i kylien ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen täytändöh panijina i määräjänä organoina ollah niien valitut ispolniitelnoit komitietat, kudamih kuulutah: predseduateli, hänen sijahini, sekretari i tshlenat.

STATJA 54. Ruadajarahvahan deputuattojen kylien Soviettojen ispolniitelnoina i määräjänä organana pienissä eländäpaikoissa ollah niien valitut predseduateli, hänen sijahini i sekretari.

STATJA 55. Ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen (rajonan, linnan, poselkan, kylän) ispolniitelnoit komitietat ohjatah kuljturno-politiitsheskoida i hozäistvennoida stroiitelstvua omalla territooriella ruadajarahvahan deputuattojen omakohtaizien Soviettojen i ylimbien gosudarstvennoilojen organojen piätöksien pohjalla.

STATJA 56. Ruadajarahvahan deputuattojen rajonojen Soviettojen ispolniitelnoit komitietat kutshutah Soviettojen sessiat ei harvemmin, kuin kuuzi kerdua vuuvessa.

STATJA 57. Linnojen, poselkojen i kylien ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen ispolniitelnoit organat kutshutah Soviettojen sessiat ei harvemmin kuin yhen kerran kuussa.

STATJA 58. Ruadajarahvahan deputuattojen rajonojen, linnojen i poselkojen Sovietat valitah oman sessian ajaksi ohjuamah session zasedaanieloja predseduateli i sekretari.

STATJA 59. Kylän Sovietan predseduateli kuttshuu kylän Sovietan i ohjuau sen zasedaanieloja.

STATJA 60. Ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen ispolniitelnoit organat ollah kohallah podottshotnoit kuin ruadajarahvahan deputuattojen Sovietalla, kudama ne valittshi i samoin ruadajarahvahan deputuattojen ylimmän Sovietan ispolniitelnoilla organalla.

STATJA 61. Ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen ylimmillä ispolniitelnoiloilla komitietoilla on prava otmenäijä alembien ispolniitelnoilojen komitiettojen piätöksie i määräyksie i keskeyttyä ruadajarahvahan deputuattojen alembien Soviettojen piätöksie i määräyksie.

STATJA 62. Ruadajarahvahan deputuattojen ylimmillä Sovietoilla on prava otmenäijä ruadajarahvahan deputuattojen alembien Soviettojen i niien ispolniitelnoilojen komitiettojen piätöksie i määräyksie.

STATJA 63. Ruadajarahvahan deputuattojen rajonojen Sovietat azetetah allamainitut ispolniitelnoilojen komitiettojen ozastot:
- Mua-azien;
- Prosveschenien,
- Finanssojen;
- Sizätorgun;
- Tervehyön vardeittshemizen;
- Sotsialnoin obespetshenien;
- Obschoi;
- Doroga-azien;
- Planovoi komissie;
- Kadra sektora, ispolniitelnoin komitietan predseduatelin ohjuannan alaizeksi

i paittshi sidä, rajonan hozäistvan erikoizuuksien mugah Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuman vahvistuksella, ruadajarahvahan deputuattojen rajonojen Sovietat azetetah: kommunalnoi i paikallizen promyshlennostin ozastot.

STATJA 64. Rajonojen olojen mugaizesti, SSSR:n i VSFSR:n zakonojen pohjalla, Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan Prezidiuman vahvistuksella, Sizädielojen Rahvahan Komissariuatta azettau omie upravleenieloja ruadajarahvahan deputuattojen rajonojen Soviettojen yhteydeh.

STATJA 65. Ruadajarahvahan deputuattojen rajonojen Soviettojen ozastot omasta ruavosta ollah vastuussa kuin ruadajarahvahan deputuattojen rajonan Sovietalle i sen ispolniitelnoilla komitietalla i samoin Karjalan ASSR:n omakohtaizella Rahvahan Komissariuatalla.

STATJA 66. Ruadajarahvahan deputuattojen linnojen Sovietat azetetah allamainitut ispolniitelnoilojen komitiettojen ozastot:
- Finanssojen;
- Kommunalnoin hozäistvan;
- Sizätorgun;
- Tervehyön vardeittshemizen;
- Prosveschenien;
- Sotsialnoin obespetshenien;
- Obschoi;
- Planovoi komissie;
- Kadra sektora, ispolniitelnoin komitietan predseduatelin ohjuannan alaizeksi

i paittshi sidä, linnan promyshlennostin i linnan ympärillä olevan hozäistvan erikoizuuven mugah azetetah, paikallizen promyshlennostin i mua-azijen ozastot.

STATJA 67. Linnojen ruadajarahvahan deputuattojen Soviettojen ozastot omasta ruavosta ollah vastuussa kuin ruadajarahvahan deputuattojen linnan Sovietalla i sen ispolniitelnoilla komitietalla i samoin ruadajarahvahan deputuattojen rajonan Sovietan omakohtaizella ozastolla.

STATJA 68. Petroskoin linnan ruadajarahvahan deputuattojen Sovietan ozastot omasta ruavosta ollah vastuussa kuin Petroskoin linnan ruadajarahvahan deputuattojen Sovietalla i sen ispolniitelnoilla komitietalla i samoin Karjalan ASSR:n omakohtaizella Rahvahan Komissariuatalla suoranaizesti.

VI LUGU

KARJALAN AVTONOMNOIN SOVETSKOIN SOTSIALISTIITSHESKOIN RESPUBLIKAN BYDZHIETTA

STATJA 69. Karjalan Avtonomnoin Sovetskoin Sotsialistiitsheskoin Respublikan bydzhietan luadiu Karjalan ASSR:n Rahvahan Komissuarojen Sovietta, Karjalan ASSR:n bydzhiettapravojen mugah, kudamat ollah katshotut SSSR:n zakonassa i viey sen Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan vahvistettavaksi.

Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan vahvistettu Karjalan ASSR:n bydzhietta publikuijah kaikkien tiijoksi.

STATJA 70. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta valittshou bydzhietta komissien, kudama doklaadyvaittshou Verhovnoilla Sovietalla oman zakljutsheenien Karjalan ASSR:n bydzhietästä.

STATJA 71. Ottshotan Karjalan ASSR:n bydzhietän täyttämizestä vahvistau Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta i publikuittshou kaikkien tiijoksi.

STATJA 72. Karjalan ASSR:n bydzhiettah i rajonojen, linnojen, poselkojen i kylien Soviettojen paikallizih bydzhiettoih liitetäh tulot paikallizesta hozäistvasta, ottshisleeniet niien territooriella kerätyistä gosudarstvennoiloista dohodoista i samoin tulot paikallizista nalogoista i keräyksistä SSSR:n i VSFSR:n zakonojen mugah azetetuissa määrissä.

VII LUGU

SUUDO I PROKURATUURA

STATJA 73. Oigeinsuudinnan Karjalan Avtonomnoissa Sovetskoissa Sotsialistiitsheskoissa Respublikassa todeutetah rahvahan suudot, Karjalan ASSR:n Verhovnoi suudo, i samoin SSSR:n Verhovnoin Sovietan piätöksellä azetetut SSSR:n spetsialnoit suudot.

STATJA 74. Dielojen katshonda kaikissa suudoloissa todeutetah rahvahan zaseduatelien kera, paittshi tapahuksie, kudamat ollah erikseh katshotut zakonassa.

STATJA 75. Karjalan ASSR:n Verhovnoi Suudo on Karjalan ASSR:n ylimbänä suudo-organana. Karjalan ASSR:n Verhovnoilla Suudolla anetah Karjalan ASSR:n kaikkien suudo-organojen suudindaruavon silmälläpido.

STATJA 76. Karjalan ASSR:n Verhovnoin Suudon valittshou Karjalan ASSR:n Verhovnoi Sovietta, viien vuuven ajaksi.

STATJA 77. Karjalan ASSR:ssä rahvahan suudot valitah rajonojen kanzalaizet kaikkien yhtehizen, kohallizen i yhteläizen valittshenda-pravan pohjalla, peitetyllä iänestyksellä, kolmen vuuven ajaksi.

STATJA 78. Suudinda-aziet Karjalan ASSR:ssä viețäh karjalan, suomen- i venäjän kielellä, a ihmizillä kumbazet ei tietä näidä kielie anetah täyzi tunnustus dielon materiualoih kiändäjän kaute i samoin prava paissa suudossa omalla kielellä.

STATJA 79. Azien katshonda Karjalan ASSR:n kaikissa suudoloissa on avonaini, sigäli kuin zakonassa ei ole katshottu iskljutsheenieloja i suudittavalla anetah prava itshen puolistamizeh.

STATJA 80. Suddjat ollah ittshenäizet i vastatah vain zakonalla.

STATJA 81. Kuin SSSR:n Prokuroora kohallah i samoin VSFSR:n i Karjalan ASSR:n Prokuroorran kaute osuschestvläijah korgeinda silmälläpiduo, että kaikki Karjalan ASSR:n Rahvahan Komisariuatat i niien alaizet utshrezhdeeniet i yksityizet dolzhnostnoit ihmizet i samoin Karjalan ASSR:n territooriella olijat kanzalaizet tarkasti täytettäizi zakonoja.

STATJA 82. Karjalan ASSR:n Prokuroorran määräyy SSSR:n Prokuroora viieksi vuuveksi.

STATJA 83. Karjalan ASSR:n rajonojen i linnojen Prokuroorat määräyy VSFSR:n Prokuroora, SSSR:n Prokuroorran vahvistuksella viieksi vuuveksi.

STATJA 84. Prokuratuura organat täytetäh omie azieloja ittshenäizesti i ei zaviisittua ni mimoizista paikallizista organoista i ollah vain SSSR:n i VSFSR:n Prokuroorran alaizet.

VIII LUGU

KANZALAIZIEN OSNOVNOIT PRAVAT I OBJAAZANNOSTIT

STATJA 85. Karjalan Avtonomnoin Sovetskoin Sotsialistiitsheskoin Respublikan kanzalaizet imeijah prava ruadoh, se on prava suaha garanttiroovannoida ruaduo i suaha maksu heijen ruovosta sen miärän i kaatshestvan mugah.

Prava ruadoh obespeetshivaittshiuduu rahvahan hozäistvan sotsialistiitsheskoilla organizoimizella, sovetskoin obschestvan proizvodiiteljnoilojen voimien pohjattomalla kasvamizella, hozäistvennoilojen kriizisojen vozmozhnostien hävittämizellä i ruavottomuuven likvidoimizella.

STATJA 86. Karjalan ASSR:n kanzalaiset imeijah prava lebiämizeh.

Prava lebiämizeh obespeetshivaittshiuduu rabootshoilojen suuren enemmistön ruadopäivän lyhendämizellä 7-h tshuassuh suate, rabootshoilojen i sluuzhaschoilojen jogavuodizien otpuskojen azettamizella, ruadopalkan säilyttämizen kera, sanatoorielojen, lebokodilojen, klubilojen andamizella ruadajarahvahan käytettäväksi.

STATJA 87. Karjalan ASSR:n kanzalaizet imeijah prava materialnoih huolenpidoh vanhuuven ajalla i samoin ruadosposobnostin mänettämizen i läzinnän sattuhuo.

Tämä prava obespeetshivaittshiuduu rabootshoilojen i sluuzhaschoilojen sotsialnoin strahovaanien suurendamizella gosudarstvan tshottah, ruadajarahvahalla maksuttomalla meditsinskoilla avulla, kurorttien andamizella ruadajarahvahan käytettäviksi.

STATJA 88. Karjalan ASSR:n kanzalaiset imeijah prava opastukseh.

Tämä prava obespeetshivaittshiuduu kaikkien objazaatelnoilla alemmalla opastannalla, maksuttomalla opastannalla korgieh opastandah suate, gosudarstvennoilojen stipendielojen sistiemalla enemmillä opastuilla korgeimmissa shkolissa, opastamizella shkolissa omalla kielellä, zavodoissa, sovhoozoissa, mashino-traktornoiloilla stantseiloilla i kolhoozoissa ruadajarahvahan maksuttomalla proizvodstvennoin, tehniitsheskoin i agronomiitsheskoin opastannan organizoimizella.

STATJA 89. Naizella Karjalan ASSR:ssä anetah yhenmoizet pravat kuin miehellä, hozäistvennoin, gosudarstvennoin, kuljturnoin i obschestvenno-politiitsheskoin eloksen kaikilla aloilla.

Naizien näijen pravojen osuschestvläinda-vozmozhnosti obespeetshivaittshiuduu naizella niinkuin miehellä yhenmoizen ruadopravan andamizella, ruavosta maksamizella, lebäyksen andamizella, sotsialjnoilla strahovaanielle i opastannalla, muamon i lapsen interesojen gosudartsvennoilla vardeittshemizella, kohtuuven aigana naizella otpuskojen andamizella ruadopalkan säilyttämizen kera, synnytändäkodiloilla, jaasliloilla i lapsien saduilla.

STATJA 90. Karjalan ASSR:n kanzalaizien ravnopraavie, heijen natsionaljostih i rassah kattshomatta, hozäistvennoin, gosudarstvennoin, kuljturnoin obschestvenno-politiitsheskoin eloksen kaikilla aloilla on kiertämätön zakona.

Kaikenmoizesta kohallizesta libo kosvennoista pravojen ograniitshimizesta libo toizelldapäin kohallizien libo kosvennoilojen kanzalaizien preimuschestvojen azettamizesta, rasovoin i natsionalnoin kannan mugah, samoin kuin kaikenmoizen rasovoin i natsionaljnoin eristäydymizen ili vihuamizen ili paheksumizen proopovedista — suuditah zakonalla.

STATJA 91. Tshobi obespeetshie kanzalaizien soovestin svoboda kirikkö Karjalan ASSR:ssä on erotettu gosudarstvasta i shkola kirikostä. Religioznoilojen kulttojen käyttämizen svoboda i antireligioznoin propagandan svoboda tunnustetah kaikilla kanzalaizilla.

STATJA 92. Ruadajarahvahan interesojen mugaizesti i sotsialistiitsheskoin strojan lujittamizeksi Karjalan ASSR:n kanzalaizilla zakonalla garantiruijah:

a) sanomizen svoboda;

b) kirjuttamizen svoboda;

c) sobraanie- i miitingisvoboda;

d) piha-shestvielojen i demonstraatsielojen svoboda.

Nämä kanzalaizien pravat obespeetshivaittshiudutah andamalla ruadajarahvahalla i heijen organizaatsieloilla tipograffit, bumuaga-zapasat, obschestvennoit talot, pihat, sviäzisredstvat i muut niien pravojen todeuttamizeksi tarvittavat materialjnoit usloovitet.

STATJA 93. Ruadajarahvahan interesojen mugah i organizoovannoin samodejateljnostin i rahvahan poliittizen aktivnostin kasvattamizeksi Karjalan ASSR:n kanzalaizilla obespeetshivaijah yhyndäprava obschestvennoih organizaatsieloih: professionalnoiloih sojuuzoih, kooperativnoiloih objedineenieloih, nuorizon organizaatsieloih, sportivnoiloih i oboronnoiloih organizaatsieloih, kuljturnoiloih, tehniitsheskoiloih i nautshnoiloih obschestvoih, ja kaikista aktivnoimmat i soznaatelnoimmat kanzalaizet rabootshoista klassasta i toizista ruadajarahvahan kerroksista yhytäh Vsesojuuznoih kommunistiitsheskoih parttieh (bolshevikkoih), kudama on ruadajarahvahan iellimäini otrjuada heijen taistelussa sotsialistiitsheskoin strojan lujittamizen i nostamizen puolesta, kudama on ohjuajana ozana ruadajarahvahan kaikkien organizaatsieloih, kuin obschestvennoilojen niin i gosudarstvennoilojen.

STATJA 94. Karjalan ASSR:n kanzalaizilla obespeetshivaittshiuduu ihmizen koskemattomuus.

(Jatkoa katso 3 straniitsalda)

KARJALAN AVTONOMNOIN SOVETSKOIN SOTSIALISTIITSHESKOIN RESPUBLIKAN KONSTITUTSIA (OSNOVNOI ZAKONA)

(PROJEKTIN LOPPUOZA)

Ni kedä ei voija arestuija ilmain, kuin suudon piätöksellä libo Prokurooran sanksiesta.

STATJA 95. Kanzalaizien zhilischan koskemattomuus i kirjazienkäyndä-taina ohranäijah zakonalla.

STATJA 96. Karjalan ASSR:kka andau suojapravan ulgomuan kanzalaizilla, kumbazie presleeduijah ruadajarahvahan interesojen puolistamizesta, libo nautshnoista ruavosta, libo natsionaljno-osvobodiiteljnoista taisteluksesta.

STATJA 97. Karjalan ASSR:n joga kanzalaini objaazan sobljudaija Sovetskoilojen Sotsialistiitsheskoilojen Respublikkojen Sojuuzan, Venyähen Sovetskoin Federativnoin Sotsialistiitsheskoin Respublikan i Karjalan Avtonomnoin Sovetskoin Sotsialistiitsheskoin Respublikan Konstitutsieloja; täyttyä zakonoja, pidäy ruadodistsipliinia, tshestno kattshuo obschestvennoih dolgah, uvazhaija sotsialistiitsheskoin yhessäelämizen pruaviloja.

STATJA 98. Karjalan ASSR:n joga kanzalaini objaazan beregoija i luittua obschestvennoida, sotsialistiitsheskoida sobstvennostie niinkuin sväschennoida i koskematoinda sovetskoin strojan pohjuaa, niinkuin synnyindämuan bohatstvan i moguschestvan uarrehta, niinkuin kaiken ruadajarahvahan bohatan i kuljturnoin eloksen uarrehta.

Ihmizet, kumbazet tavoitteliu'utah obschesvennoin, sotsialistiitsheskoin sobstvennostin hävittämizeh ollah rahvahan vihollizet.

STATJA 99. Vseobschoi voinskoi objaazannosti on zakona.

Voennoi sluuzhba Rabotshe-Krestjanskoissa Kraasnoissa Armiessa on Karjalan ASSR:n kanzalaizien potshetnoi objaazannosti.

STATJA 100. Izänmuan puolistamini on Karjalan ASSR:n joga kanzalaizen sväschennoi dolga. Synnyndämuan izmenästä: prisyagan rikkomizesta, vihollizen puolelle siirdymizestä, gosudarstvan voennoila voimalla vahingon tuomizesta, spionaazhista — suuditah zakonan kaikkien stroogostien mugah, niinkuin suamoista suuresta zlodejaaniesta.

IX LUGU

VALITSHENDA SISTIEMA

STATJA 101. Deputuattojen valitshenda ruadajarahvahan deputuattojen kaikkih Soviettoih: Karjalan ASSR:n Verhovnoih Sovietah, rajonojen, linnojen, poselkojen i kylien ruadajarahvahan deputuattojen Soviettoih vietäh valittshijat kaikkien yhtehizen, yhteläizen i kohallizen valittshendapravan pohjalla peitetyllä iänestyksellä.

STATJA 102. Deputuattojen valittshemizet ollah kaikkien yhtehizet: kaikki Karjalan ASSR:n kanzalaizet, kumbazilla täydy 18 vuotta, heijen rasovoih i natsionalnoih kuulumizeh, vieruindah, opastundatazoh, eländäpaikkah, sotsialnoih kandah, imuschesvennoih polozheenieh i endizeh deejatelnoztih kattshomatta, imeijah prava utshastvuija deputuattojen valittshemizissa i tulla valituksi, luguhottamatta mielestäliikkunuizie i suudittuja ihmizie, kumbazilda suudo on ottanut valitshenda pravat.

STATJA 103. Deputuattojen valittshemizet ollah yhteläizet: joga kanzalaini imeittshou yhen iänen; kaikki kanzalaizet utshastvuijah valittshemizissa yhteläizillä pravoilla.

STATJA 104. Naizilla on prava valita i tulla valituksi yhenmoizesti miehien kera.

STATJA 105. Kanzalaizet, kumbazet ollah Krasnoissa armiessa, polzuittshiu'utah pravalla valita i tulla valituksi yhenmoizesti niinkuin kaikki kanzalaizet.

STATJA 106. Deputuattojen valittshemizet ollah kohallizet: valinda ruadajarahvahan deputuattojen kaikkih Soviettoih, ruadajarahvahan deputuattojen kylän i linnan Sovietasta Karjalan ASSR:n Verhovnoih Sovietah suate vietäh kanzalaizet välittömästi kohallizien valittshemizien kaute.

STATJA 107. Iänestämini deputuattojen valittshemizissa on peitollini.

STATJA 108. Valinda Karjalan ASSR:n ruadajarahvahan deputuattojen Soviettoih vietäh valindaokrugoissa allamainittujen normien mugah:

rajonan Soviettah, rajonan suuruuven mugah, — yksi deputuatta ei vähemmästä, kuin 500:sta, i ei enämmästä, kuin 1.500:sta eläjästä;

linnan i poselkan Soviettah, linnan i poselkan suuruuven mugah, — yksi deputuatta ei vähemmästä, kuin 100:sta i ei enämmästä, kuin 1000:sta eläjästä;

kylän Soviettah, kylän Sovietan toiminda-aluveen suuruuven mugah, — yksi deputuatta, ei vähemmästä, kuin 50:sta, i ei enämmästä, kuin 250:stä eläjästä;

Joga rajonan, linnan, poselkan i kylän ruadajarahvahan deputuattojen Sovietan valittshendanormat azetetah "Karjalan ASSR:n deputuattojen Soviettojen valitshendapolozheeniessa", tässä stattjassa sanottujen normien mugah.

STATJA 109. Valinnassa kandiduatat azetetah valinda okrugojen mugah.

Kandiduattojen azetendaprava obespeetshivaittshiuduu ruadajarahvahan obschestvennoiloilla organizaatsieloilla i obschestvoilla: Kommunistiitsheskoin parttien organizaatsieloilla, professionalnoiloilla sojuuzoilla, kooperatiivoilla, nuorizo-organizaatsieloilla i kuljturnoiloilla obschestvoilla.

STATJA 110. Joga deputuatta objaazan selostua valittshijoilla omasta ruavosta i ruadajarahvahan deputuattojen Sovietan ruavosta i voi millä tahto ajalla tulla kutshutuksi pois valittshijojen enemmistön piätöksellä, zakonassa azetetun porjadkan mugah.

X LUGU

GERBA, FLAGA, STOLIITSA

STATJA 111. Karjalan Avtonomnoin Sovetskoin Sotsialistiitsheskoin Respublikan Gosudarstvennoina gerbana on VSFSR:n Gosudarstvennoi gerba, kudamah on risuidu kuldazet tshirppi i pallä, ristih panduna, varret alaspäin, ruskiella pohjalla, päivän sugahissa, tähkät ympärillä, kirjutuksen kera: "VSFSR" i "Kaikkien maijen proletaariet, yhykkyä!" venäjän, karjalan i suomen kielellä i "VSFSR" kirjutuksen alla, pienemmillä bukvilla kirjutusta: "Karjalan ASSR", venäjän, karjalan i suomen kielellä.

STATJA 112. Karjalan Avtonomnoin Sovetskoin Sotsialistiitsheskoin Respublikan Gosudarstvennoina flagana on VSFSR:n gosudarstvennoi flaga ruskiesta mateeriesta, kudaman vazemmassa kulmassa, ylähänä, varren luona on kirjutettu kuldazet bukvat "VSFSR", venäjän, karjalan i suomen kielellä i "VSFSR" kirjutuksen alla, lizäkirjutus pienillä bukvilla "Karjalan ASSR" venäjän, karjalan i suomen kielellä.

STATJA 113. Karjalan ASSR:n stoliitsana on Petroskoin linna.

XI LUGU

KONSTITUTSIEN MUUTTAMIZEN PORJADKA

STATJA 114. Karjalan ASSR:n Konstitutsien muuttamini voit tapahtuo vain Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan piätöksellä kudama on hyväksytty Karjalan ASSR:n Verhovnoin Sovietan, ei vähemmällä, kuin kahden kolmannesozan iänien enemmistöllä, VSFSR:n Verhovnoin Sovietan vahvistuksella.

Korkean iän vuoksi työkyvyttömien kolhoosnikkojen ja yksityistalonpoikien vapauttamisesta rahaverojen ja keräysten maksamisesta

SOVETTILIITON KANSANKOMISSAARIEN SOVETIN JA NKP(b):n KESKUSKOMITEAN PÄÄTÖS

Vapauttaa täydellisesti heinäkuun 1 päivästä 1937 rahaverojen ja keräysten maksamisesta niiden kolhoosnikkojen ja yksityistalonpoikien taloudet, jotka ovat työkyvyttömiä korkean iän vuoksi (60 vuotta ja enemmän) ja joilla perheessä ei ole työkykyisiä jäseniä.

Sovettiliiton Finanssiasiain kansankomissariaatin tehtäväksi annetaan tämän huojennuksen antamisjärjestyksen määritteleminen.

Sovettiliiton Kansankomissaarien Sovetin puheenjohtaja V. MOLOTOV.

NKP(b):n Keskuskomitean sihteeri I. STALIN.

Moskova, Kreml,
toukok. 15 p. v. 1937.

KARJALAN PUOLUEJÄRJESTON XIII ALUEKONFERENSSI PÄÄTTYNYT

aluekonferenssin seitsemännen ja viimeisen istuntopäivän aamuistunnossa julkaisi ääntenlaskukomissi NKP(b):n Karjalan Aluekomitean pleenumin vaalien tulokset. Kaikkiaan valittiin 51 jäsentä. Pleenumin kandidaattijäseniksi valittiin 11 ja revissikomissiin 5 henkilöä.

Iltaistunnon lopulla konferenssi hyväksyi resolutsion tov. Irklisin selostuksen johdosta. Toveri Irklisin lyhyen päättäjäispuheen jälkeen konferenssi lopetti työnsä.

NKP(b):n Karjalan Aluekomitean pleenumin jäsenet

I. V. ALEKSEJEV
N. V. ARHIPOV
D. I. BADEINOV
F. V. BALAGUROV
J. F. BOGDANOV
I. V. BOLDIN
A. N. BRAZGIN
P. I. BUSHUJEV
A. I. VAVILINA
A. S. VARLAMOV
I. V. VLASOV
N. A. GAPPOJEV
I. G. GASHKOV
Z. V. DENISOV
A. G. JEVSEJEV
A. V. JEGOROV
N. S. JEMELJANOV
V. A. ZHURAVLEV
E. T. ZOLINA
T. J. ZOLOTOVA
Iv. Al. IVANOV
F. R. IVANOV
P. A. IRKLIS
T. T. KOROBOV
M. D. LEONINOK
F. L. LEONOV
M. V. MAKAROV
J. E. MARTTINEN
J. J. MILJAIS
V. I. MIHAILOV
A. I. MOROZOV
I. N. MYSIN
A. E. NAZAROV
M. N. NIKOLSKIJ
A. V. OREL
K. M. POLIN
K. J. REDJKIN
M. M. RODIONOV
N. O. ROZHKOV
V. R. ROMANOV
V. K. SAKKEUS
G. F. SLEPTSHENKO
I. P. SONNIKOV
K. J. TENISON
I. E. HEIKKONEN
M. A. HOSIN
P. A. HYPPÖNEN
A. N. TSIGLOV
P. P. SHAPOSHNIKOV
G. P. SHERESHKOV
F. J. JAKOVLEV

NKP(b):n Aluekomitean pleenumin kandidaattijäsenet

I. I. BAZHENOV
O. V. KAINULAINEN
A. I. PEMOV
V. M. PETROVSKIJ
A. O. MATILAINEN
E. P. KERRE
K. E. VENTO
M. V. KADZHEV
L. A. NIKOLAJEV
A. J. NEMTSOV
P. N. SKORIK

Revissikomission jäsenet

V. P. FOMIN
G. I. GOLUBEV
A. P. KOVALELIS
S. P. SOSNOVKIN
A. I. BASHKUROV

Kevätkylvöt

Kevätkylvöjä tulee kiiruhtaa Tunkuan rajonissa

Tunkuan kone-traktoriasemalla on 8 uutta traktoria. Näistä traktoreista on kaksi Stalinets-ketjutraktoria. Kone-traktoriaseman tulee tehtyjen sitoumusten mukaan palvella kevätkylvöjen aikana 11 kolhoosia. Kevätkylvöjen aikana tulee kone-traktoriaseman saada täysin kylvökuntoon sulia maita 50 ha, äestää lautasäkeellä 400 ha, nostaa ylös uutismaata 50 ha, raivattava juuria ja kaivaa kanavia 130 hehtaarin alueella.

Sopimuksen täyttämiseen on kone-traktoriasema ryhtynyt kaikissa muissa kolhooseissa, paitsi Koivuniemen kolhoosissa, jonne kone-traktoriaseman johto useista vaatimuksista huolimatta ei siirtänyt traktoria talvikelin aikana ja jonne nyt järvien ja jokien auettua on vaikea kuljettaa raskasta traktoria. Tästä syystä seisoo nyt traktori toimettomana Lehdolla. Traktoreille on tullut seisokkeja siitä syystä, ettei aikanaan oltu varattu riittävästi maatalouskalustoa. Tällä kertaa kone-traktoriaseman johtajan ilmoituksen mukaan on kone-traktoriasema turvattu täydellisesti maatalouskalustolla. Kolmantena syynä traktorien seisokkiin on ollut se, että mekanikot eivät ole kyenneet kyllin nopeasti suorittamaan remontteja.

Toukokuun 13 päivään mennessä on kynnetty 41,2 ha ja äestetty lautasäkeellä 22,4 ha. Kaikkiaan on viljakasveille muokattu ja kylvetty 36 ha:n alue.

Rajonin kolhoosien valmeudesta kevätkylvöihin on sanottava, että maanviljelyskalusto on remontteerattu täydellisesti. Siemeniä tuli trieriöitä plaanin mukaan 39 tonnia. Yhdellä koneella on trieriöity 63 tonnia eli kaksi kertaa se määrä, mikä plaanin mukaan tuli trieriöidä. Tuhkan keräysplaani on niinikään ylitetty keräämällä tuhkaa 37,4 tonnia, plaanin ollessa 21 tonnia. Turvetta on nostettu yli 3.000 tonnia, tehtävän ollessa 1.500 tonnia. Lannanajoplaania ei ole sensijaan rajonissa täytetty. Tämä johtuu siitä, että osalla kolhosnikkoja on vielä sellainen käsitys, että lanta tulee vetää pelloille vasta silloin kun kyntöjä suoritetaan. Apulantojen saanti rajoniin on myöhästynyt, vaikka 33 tonnin tilaus on Narkomzemiin tehty jo talvella. Juurikasvien siemeniä ei ole riittävästi rajonissa.

Tänä vuotena on rajonin kolhooseissa ryhdytty ensi kerran suuremmassa määrässä suorittamaan siementen jarovisointia. Viimeisten tietojen mukaan on jo siemeniä jarovisoitu niin paljon, että niillä voi kylvää 7,5 hehtaarin alan. Työtä jatketaan edelleen.

Kylvöjä tulee kiiruhtaa, sillä nopea maan kuivuminen asettaa entistä suuremmat vaatimukset kylvötöiden nopeuttamiselle. Tästä syystä on konetraktoriaseman ja kolhoosien kaikella tarmolla työskenneltävä kylvötöiden päättämiseksi ja pidettävä samanaikaisesti huoli siitä, ettei mitkään rajonille annetuista mekanismeista jää käyttämättä ja että kylvöt tulee tehtyä laadullisesti hyvin.

V. Halen.

Sohjanan kolhoosissa huono työkuri

Sohjanan kolhoosissa on jo pitemmän aikaa esiintynyt huono työmoraali. Niinpä nytkin heti kevätkylvöjen alussa ei kyetty oikealla tavalla organisoimaan työtä ja työhön suhtaannuttiin välinpitämättömästi, saavuttiin myöhästyneenä töihin. Tällainen tilanne johtuu ennenkaikkea siitä, että kolhoosin hallinnon puheenjohtaja Heikki Päättöjev ei kykene järjestämään töitä kunnollisesti. Kevätkylvöjen aikana on töiden järjestelyä johtaneet kolhoosin puheenjohtaja ja talousmies Antti Pestrikov, mutta he eivät ehdi osoittaa kolhoosnikoille, mihin työhön kulloinkin on mentävä.

Kolhoosissa on kunnollisiakin työntekijöitä. Esim. Fedosa Pestrikova kynti heti ensimmäisenä päivänä 0,35,2 ha, normin ollessa 0,35 ha. Mutta parhaimpien työntekijäin kokemuksia ei ole siirretty kolhoosin jälellejääneille työläisille.

Kulttuuri-joukkotyö on kolhoosissa ollut myöskin huono. Toukokuun 9 päivänä kolhoosin yleisessä kokouksessa paljastettiin itsekritiikin merkeissä puutteellisuudet kolhoosin kevätkylvöjen suorituksessa. Samanaikaisesti huomioitiin toimenpiteet tilanteen korjaamiseksi. Järjestettiin sosialistinen kilpailu ja haastettiin sosialistiseen kilpailuun Laitasalmen kolhoosi. Järjestettiin yhteiskunnallinen ruokailu. Organisoitiin uudella tavalla kulttuuri-joukkotyön suoritus. Sen mukaan tulee joka päivä suorittaa sanomalehtien ääneenlukua kolhoosnikoille, pitää säännöllisesti tuotannollisia neuvottelukokouksia ja iltamia.

Myöskin kokouksessa paljastettiin kolhoosirakennustyön hajottajat. Kokouksen kulkua häiritsivät Antti ja Paavo Pestrikov. Viime mainittu suorastaan sabotteeraa kolhoosin töiden suoritusta. Hän parjaa sovetti- ja puoluejärjestön vastuunalaisia työntekijöitä.

Sohjanan kolhoosin etumaisten työntekijäin tulee edelleenkin säälimättä paljastaa kolhoosielämän hajoittajien edesottamiset. Ainoastaan sillä tavalla kolhoosi kykenee selviytymään voittajana kevätkylvöistä.

K. Kurkinen.

Pontsin kolhoosi on päättänyt jyväviljojen kylvön

Toukokuun 11 päivään mennessä päätti Pontsin kolhoosi (Kiestingin rajoni) jyväviljojen kylvön. Uutismaata on otettu ylös toukokuun 11 päivään mennessä 50 prosenttia plaanin edellyttämästä määrästä. Tällä kertaa on kolhoosissa suorittamatta vielä kolhosnikkojen tonttimaiden kyntö sekä perunan ja juurikasvien istutus.

Kolhosnikkain keskuudessa on kevätkylvöjen aikana ollut työmoraali korkealla. Hyvin kunnostautuivat kylvötöissä kolhoosin puheenjohtaja Karppa Päättöjev, brigadiiri, Joutokia Päättöjev ja kylväjä, yli 80 vuotias vanhus, Nikita Päättöjev. Korkeasta iästään huolimatta oli hän varhain aamulla ensimmäisenä pellolla.

K. Kurkinen.

Kankaisten kolhoosin parhaita

Kankaisten kolhoosissa (Kiestingin rajoni) ovat parhaimpia kyntäjiä Risto Ossipov ja Heikki Kannojev. He ovat päivittäin kyntäneet 0,42 ha, normin ollessa 0,35 ha. Tämän lisäksi ovat he hoitaneet hevosia aamulla ja illalla. Ottamalla huomioon hevosten hoidon, ovat he täyttäneet työnorminsa enemmän kuin kaksinkertaisesti.

K. Kurkinen.

Kylvötyöt Besovezin sovhoosissa

Toukokuun 14 päivän iltaan mennessä Besovezin sovhoosissa on kylvetty jyväviljoja 60 prosenttia plaanin edellyttämästä määrästä. Perunan istutus on niinikään täytetty 60 prosentilla. Kamppailu jatkuu hyvällä menestyksellä.

V. O.

Onegan tehtaan tuotteet toukokuun I dekaadilla

Toukokuun I dekaadin aikana Onegan tehdas valmisti erilaisia tuotteita yhteensä 435.400 ruplan arvosta.

Dekaadin aikana valmistettiin 14 kompleksia traktorien telaketjuperäkärryjä, 10 kpl. traktorirekien jalaksia, 1.030 kpl. onegalaisia kirveitä, 45 peenaa ja 40 Albertkärryjen pyöräparia, sekä joukko muita tuotteita.

P. T.

Eivät huolehdi kutsuntalaisten valmennuksesta

"Sotapalvelus Työläis-Talonpoikaisessa Punaisessa armeijassa on SSTL:n kansalaisten kunniavelvollisuus" sanotaan Stalinilaisen Konstitutsion pykälässä 133. Täyttääkseen tämän kunniavelvollisuuden tunnollisesti, on jokaisen Punaiseen armeijaan menevän suoritettava hyvin ennakkovalmennus.

Miten suoritetaan kutsuntalaisten valmennusta Petroskoissa? Ei sanottavasti mitenkään, sillä vain 16 prosenttia kutsuntalaisista on suorittanut kemiapuolustusnormit ja muihin normeihin nähden on tilanne vieläkin huonompi. Kevättalvella pidetyt yleiskarjalaiset kutsuntalaisten hiihtokilpailut ovat myös yhtenä osoituksena Petroskoin kutsuntalaisten keskuudessa suoritettavan valmennustyön epätyydyttävästä tilasta.

Talvella kutsuntalaisten ensimmäisessä konferenssissa korostettiin sitä, että jokainen kutsuntalainen on opetettava lukemaan, kirjoittamaan, opetettava voroshilovilaiseksi ampujaksi, täytettävä fyyskulttuurinormit. Kun kokoonnuttiin toiseen konferenssiin, niin ei ollut mistä tehdä yhteenvetoja. Näin huonosti suoritetaan kutsuntalaisten valmennusta.

Kutsuntalaisten valmentamisen aliarvioiminen on aivan sallimatonta. Osoaviahimin Petroskoin järjestön neuvoston, joka on vastuussa kutsuntalaisten opetuksesta, on tehtävä vastaavat johtopäätökset huonosta työstä.

K.

Huonosti ohjataan keksijäin työtä

Keksintä- ja ratsionalisaattoreiden työ on huonosti järjestetty koko Karjalassa. Siitä huolimatta, että tämä työ antaisi valtiollemme vuosittain tuhansia ruplia säästöä, jouduttaisi työprosesseja ja siten kohottaisi työntuottavaisuutta, ei meillä tähän työhön ole kiinnitetty suurtakaan huomiota. Ratsionalisaattorit ja keksijät saavat työskennellä ilman ohjausta.

Keksintätyö on vietävä joukkoihin. Se merkitsee myöskin sitä, että on tehtävä loppu sellaisesta praktiikasta, että keksijäin ja ratsionalisaattorien ehdotukset jätetään vuosikausiksi loikomaan, tarkastamatta niiden pätevyyttä.

Vain sen kautta, että keksijää ja ratsionalisaattoria ohjataan, autetaan heitä teknillisesti ja jos tarve vaatii niin myöskin taloudellisesti, vasta silloin me saamme keksijäin ja ratsionalisaattorien työn vastaavalle tasolle.

Enemmän huomiota ratsionalisaattoreihin ja keksijöihin, enemmän huomiota heidän ohjaamiseensa.

T. K.

VIIME TIEDOT

Lakkoliike Suomessa

HELSINKI, (TASS). Huhtikuussa kuluvana vuonna vyöryi kaikkialla Suomessa lakkoaalto. Suurimpia lakoista oli metallityöläisten lakko, johon otti osaa yli 4.000 työläistä. Työläiset olivat lakossa seuraavissa tuotantolaitoksissa: sähköaparaattitehtaalla "Suomen sähkö", konerakennustehtaalla "Kone ja silta", armatuuri- ja konerakennustehtaalla "Johan Stenbergin konetehdas" ja Sandvikin telakalla Helsingissä sekä myöskin "Crichton Wulcanin" tehtaalla Turussa. Viimemainitulla tehtaalla oli lakossa 1.100 työläistä.

Metallityöläisten lakko alkoi huhtikuun 1 päivänä. Työläiset vaativat työpalkan korottamista 1—1,5 markalla tunnilta. Työläiset vaativat päättävästi tyydyttämään vaatimuksiaan. Lakko jatkuu.

Samanaikaisesti tämän lakon kanssa esittivät myöskin Tampereen, Porin, Kotkan ja Värtsilän tehtaiden metallityöläiset palkankorotusvaatimuksen. Tampereen ja Porin metallityöläisten palkat korotettiin viipymättä keskimäärin 75 pennillä tunnilta, Kotkan ja Värtsilän metallityöläiset julistivat lakon, joka jatkui muutamia päiviä. Sanomalehdet eivät puhu lakkojen tuloksista, mutta on olemassa tietoja, että työläisten vaatimukset on tyydytetty.

Palkankorotusvaatimuksen esittivät lisäksi vaatetustehtaiden työläiset, Helsingin ja Kotkan satamatyöläiset sekä Helsingin leipurit, autonkuljettajat, sekatyöläiset, liikennetyöläiset ja rakennustyöläiset. Hyvän järjestyneisyyden tuloksena saavuttivat vaatetustehtaiden työläiset 20 prosentin palkankorotuksen. Niinikään on tyydytetty Helsingin ja Kotkan satamatyöläisten vaatimukset työpalkan kohottamisen suhteen.

Toukokuun 1 päivänä olivat lakossa Helsingin peltisepät. Lakkoon otti osaa yli 300 työläistä.

Toukokuun 4 päivänä olivat Jyväskylän maalarit lakossa. Osa liikkeenharjoittajista tyydytti työläisten vaatimukset jo samana päivänä. Muissa liikkeissä lakko jatkuu.

Lakkoliike on saanut Suomen porvariston levottomaksi. Suurkapitalistien äänenkannattaja "Uusi Suomi" kieltää liikkeenharjoittajia missään tapauksessa suostumasta työläisten vaatimuksiin. Lehti varoittaa, että työläisten vaatimusten tyydyttäminen edistää heidän järjestyneisyyttä, ja kohottaa ammattiliittojen auktoriteettia ja silloin tulee erittäin vaikeaksi taistella työväenjoukkoja vastaan.

ONNELLISTEN SOVETTILASTEN PALATSI

Kommunistisen kasvatuksen koulu

Tehdessämme Pioneerien palatsin työplaania meillä palatsin työntekijöillä on edessämme seuraavat perustehtävät: laajentaa lasten poliittista ja kulttuurista näköpiiriä, kaikinpuolin kehittää lasten luovia kykyjä tieteen, tekniikan, taiteen ja taiteellisen itsetoiminnallisuuden alalla ja, lopuksi, organisoida iloinen, mielenkiintoinen ja hyödyllinen lepo lapsille sinä aikana jolloin he eivät ole koulussa. Nämä tehtävät ovat hyvin monipuoliset niin työn sisällön kuin sen organisoimisen kannalta eri osastoissa, sektoreissa, laboratorioissa, studioissa.

Meidän joukkotyömme tematiikaltaan, muodoiltaan ja sisällöltään on hyvin monipuolinen. Palatsin työskentelyn ensimmäiset päivät sattuvat yhteen kevättutkintojen kanssa ja niinpä me järjestämmekin joukon iloisia, puoleensavetäviä illanviettoja lapsille: ukrainalaisen musiikin ja laulujen ilta, jonka esittää Petroskoissa parhaillaan vieraileva ukrainalainen musikaalinen teatteri. Suomalaisen musiikin ja laulujen illassa esiintyvät kansallisen teatterin taiteilijat, joilla on samalla lasten kanssa yhteinen keskustelutilaisuus. Pioneerien palatsilla lapset saavat nähdä ja kuulla Leningradin filharmonian taiteilijoita, jotka tulevat antamaan esityksiä luentojen ja konserttien muodossa. Näin on lapsilla mahdollisuus tutustua Sovettiliiton parhaimpaan musiikkiin ja tunnetuimpiin säveltäjiin ja kansan musiikkiin ja lauluihin. Sitäpaitsi järjestetään lapsille taiteellisia itsetoiminnallisia iltoja, joihin osallistuvat lapset itse. Leikkihuoneessa järjestetään säännöllisesti leikkejä ja joukkolauluja.

Nuoria shakinpelaajia varten on järjestetty erityinen huone, missä, paitsi shakkipeliryhmien työtä järjestetään shakki- ja tammipeliturneita parhaimpien pelaajien osanotolla.

Suuren paikan poliittisessa ja joukkokasvatustyössä saavat keskustelut ja luennot, joissa selvitetään maamme yhteiskunnallis-poliittista elämää ja rajantakaisia tapahtumia. Lapsille tullaan kertomaan havainnollisessa muodossa Espanjan tapahtumista, puolueemme johtajien elämästä ja toiminnasta, meidän suuresta isänmaastamme ja Stalinilaisesta Konstitutsiosta. Vanhemmille lapsille järjestetään kollektiivisia kuunteluja (patefonilevyltä) toveri Stalinin selostuksesta Yleisliittolaisessa Sovettien VIII edustajakokouksessa Konstitutsion projektista.

Sitäpaitsi järjestetään kohtauksia ordenisti-komentajien ja kansalaissotaan osallistuneiden kanssa. He tulevat kertomaan sankarillisesta taistelustaan ja voitoistaan. Näitten kohtausten kasvattava merkitys on korvaamaton.

Koulussa saatujen tietojen laajentamiseksi, lasten kulttuurisen tason kohottamiseksi organisoidaan lapsille luentoja ja keskusteluja tieteen, tekniikan, taiteen, kirjallisuuden eri aloilta. Kaikki nämä luennot ja keskustelut havainnollistutetaan vastaavilla havaintovälineillä. Lapset saavat tietoja heitä kiinnostavista geografian ja kotiseutututkimusten kysymyksistä. Heille tullaan kertomaan Karjalan luonnonrikkauksista, maailman parhaimmasta metrosta, Moskovan metrosta, Kaukaisen Idän uudesta kaupungista Komsomoljskista ja monesta muusta mielenkiintoisesta kysymyksestä. Lapset saavat tutustua menneisyyden ja nykyisyyden mainioitten ihmisten elämään. Tietojensa laajentamiseksi ja kiinnostavien kysymysten selvittämiseksi on lapsilla käytettävissä kirjasto ja lukusali.

Kaikki nämä toimenpiteet eivät kuitenkaan merkitse sitä, että olisi tehty kaikki mitä tarvitaan. Lasten poliittinen ja kulttuurinen kasvatustyö on mitä monipuolisin ja vaatii sen suorittajilta laajoja tietoja. Edelläosoitettujen joukkotyömuotojen lisäksi Pioneerien palatsissa työskentelee monilukuisia teknillisiä piirejä, musikaalinen koulu, taiteellinen studio jne. Täällä voivat lapset kehittää lahjojaan, syventää tietojaan kokeneitten spesialisti-pedagoogien ohjauksella kaikilla aloilla.

Pioneerien palatsin työntekijät antavat kaikki voimansa täyttääkseen kunnialla puolueen, nuorisoliittojärjestön ja lasten vanhempien heille uskoman vakavan ja vastuunalaisen tehtävän, kasvattaakseen meidän onnellisia ja lahjakkaita lapsia kommunismin hengessä.

J. Husit, Pioneerien palatsin tirehtöörin sijainen.



''Lipunkantaja'' Veistos eteishallissa.
Foto G. Ankudinov.

Terve tuloa, lapset!

Pioneerien palatsi on valmis!

Kun alettiin palatsin kunnostaminen, oli kaksi varianttia: ensimmäisen mukaan olisi korjattu lattiat, vähän kallistuneet uunit, maalattu seiniä ja tähän rauhoituttu. Tämä variantti, jonka esitti entinen AKSSR:n Valistusasiain kansankomissaari Vihko, tuli kumottua Pioneerien palatsin rakennustöiden myötävaikutuskomitean toimesta.

Huoneet on järjestetty aivan uudella tavalla. Aikaisemmin suurin osa huoneista tässä rakennuksessa oli läpikäytäviä. Nyt kaikki huoneet on sijoitettu siten, että ne ovat hyvin mukavia lasten kulttuurisen ja järkevän lepoajan järjestämisessä.

Nyt rakennuksen alaosassa on avara eteishalli. Se on arkkitehtuurisesti koristettu.

Karelstroin mestaripuuseppä **Festnokov** on tehnyt taitavaa työtä tammiparkettilattiain laittamisessa. Koko rakennus on uudelleen rapattu ja maalattu. Palatsirakennus on radioitu. On suoritettu laajat koristelutyöt: useissa huoneissa on pähkinäpuufaneerista valmistetut panelit ja lukusalin panelit on valmistettu kauniista Karjalan visakoivusta.

Paljon työtä kysyviin koristelutöihin on laskettava myöskin taiteelliset maalaukset. Porraskäytävän katon, seinien ja ravintolan katon maalauksen ovat suorittaneet taiteilijat tt. Dmitrijev ja Kovatevoi.

Pioneeripalatsi on esikoululaitos. Sen on tyydytettävä lasten kaikki kulttuurivaatimukset, kehitettävä lasten taipumuksia ja lahjoja tieteen, taiteen ja tekniikan alalla; kasvatettava lapsia kommunismin hengessä, rajattoman rakkauden ja uskollisuuden hengessä Leninin-Stalinin puoluetta ja sosialistista synnyinmaata kohtaan. Palatsissa koko työ perustuu lasten itsealotteellisuuteen ja luovaan initsiatiiviin.

Pioneeripalatsi on kalustettu siten, että se loisi mahdollisimman suotuiset olosuhteet lastemme kasvatuksen vakavien ja vaikeiden tehtävien täyttämisessä.

Suuri on puolueemme, hallituksemme, koko sovettikansan huolenpito lapsista. Ja kaikkein merkillepantavinta Pioneeripalatsin luomisessa on Petroskoin työtätekevien ja koko yhteiskunnallisuuden mitä elävin osallistuminen Pioneeripalatsin luomiseen.

Suksitehtaan työläiset, stahanovilaiset, ovat tehneet paljon palatsin kalustamisessa lapsille mukavilla, aistikkailla huonekaluilla. Kareiurev on laittanut puuseppä-mekaanisen verstaan, Onegan tehdas — viilaus-mekaanisen verstaan, Karpotrebsojuz on varustanut materiaaleilla ja aparaateilla fotolaboratorion, Karelgranit on lahjoittanut lapsille mineraalikokoelman, tieteellinen tutkimusinstituutti on valmistanut palatsille Karjalassa käydyn kansalaissodan historian kartan. Luetteloa voitaisiin huomattavasti jatkaa. Pioneeripalatsin kalustamiseen osallistui aktiivisesti Karpromsojuz, sen arttelit ''Kustpromshvei'' ja ''Kustprommetall''. Velikaja-Guban artteli-koulu ''Karelskaja bereza'', jota johtaa nuorisoliittolainen Makarshin, koristi lukuhuoneen ja valmisti huonekalut Karjalan koivusta. Tämän arttelin työntekijät Sinjavin ja Gaidin osoittivat todellista mestaruutta. He ovat erikoisia puuseppiä ja oikeita taiteilijoita.

Hyvin suurta apua palatsin rakentamisessa ja kalustamisessa osoitti NKP(b):n Aluekomitean sihteeri tov. Irklis, joka joka päivä osallistui Pioneeripalatsin rakentamis- ja kalustamiskysymysten ratkaisemiseen.

Tänään palatsi vieraanvaraisesti aukaisee ovensa kaupungin lapsille. Yhteiskunnallisuuden on osoitettava huomiotaan Pioneeripalatsille myöskin vastaisuudessa. Tärkein on edessä. Kaupungin parhaiden voimien: puolue-, sovetti- ja nuorisoliittotyöntekijöiden, pedagoogien, insinöörien, teknikkojen, stahanovilaisten, taiteilijoiden, soittajien, näyttelijöiden on osallistuttava aktiivisesti Pioneeripalatsin työskentelyyn — sen piirien, kabinettien ja laboratorioiden työhön, autettava kulttuuristen, Leninin—Stalinin suurelle asialle uskollisten kommunismin rakentajien kasvattamisessa.

Pioneeripalatsi on valmis. Tervetuloa lapset!

I. Monosov.
Pioneerien palatsin tirehtööri.



''Signalisti'' Veistos palatsin eteishallissa.
Foto G. Ankudinov.

Shkolas i dvortsas

Kaksi tshudnoidu dieluo on lähenemäs Petroskoin shkolien utsheniekoil. Yksi on kevät ispytaaniet, toine — Pionieroin dvortsan avavumine, kudai roitehes niilöis enzisijal, — se sanotah itshe lapset.

Shkolis valmistutah ispytaanieloih, dvortsas valmistutah — lapsie vastuamah. Terväh tuo dvortsu valmehekse tulou. Lapsien pitkyaigaine mieli suaha putilline opastundu i huagavundu — täytähes.

Dvortsan valmistumine i lapsien valmistumizen vuottamine oli proidinuttu aigua. Dvortsu tänäpäi on jo valmis i tänäpäi se siirdyhes omien izhändöin — lapsien käzih, lapsien poljzhuittavakse. Lapset tänäpäi tuldih dvortsah i Dvortsu on heijän!

Vot siit ollah izhändät, kudamat roitahes Dvortsas opastumah i huagavumah.

— Emmo ammui myö olimmo Pionerskois dvortsas — taratetah Petroskoin 14:nnentostu shkolas, — Pionieroin dvortsas tänäpäi oli 118 hengie, 118 nuordu, boikoidu, opastundutahtostu, talantlivoidu lastu. Yheksändes shkolas lähtöy poshti sen verran. Toizis shkolis lähtöy ei äijie vähembi i joga shkolaspäi roitehes i ollah shkolan parahambat, talantliivoimbat, hyvät otlitshniekat tänäpäi Dvortsas.

— Myö emmo ammui olimmo valku käymäs, täs hyväs i kallehes meilj annetus podarkas, kuduan on andanuh Karelien praviitjelstvu, sanou meil 14:nnen shkolan otlitshniekku Valja Andronnikova. Silloin dvortsu vie oli valmistumattah, no mustelemine i mieli meil jäi hyvä. Hyvät ozutettiihes vie kruaskal i luakal kruasittavakse tulijat komnatat.

Dvortsas minä rubien opastumah soittamah skripkal. Se midä minä näin silloi dvortsas olles, minä duumaitshen, shto ollah kai, vozmozhnostit shtobikui voizin täyttiä oman tahtomizen.

— Pionerskoin dvortsan avuamizen iel minä zavodin parembi opastuo, — tarattau meil Petroskoin 9:den shkolan, IV kluasan utshenitsu Liza Bogomolova. Ezmäi minul oldih vai keskinkierdaizet otsenkat, a nygöi jo ollah hyvät i ylen hyvät. I dvortsan avuamis päiväkse minä otimmos suaha kaikis premietöis ''hyvän'' i ''otlitshnoin'' otsenkat.

— Ennenpäi minä opastuin hyvil i ylen hyvil otmietkoil, sanoi meil 9:den shkolan otlitshnitsu Iskra Poljkina. — No konzuku minul sanottih, shto rubien käymäh Pionerskoih dvortsah, rubien sie opastumah pajattajukruushkas, minä otin objazatjeljstvakse opastuo ''na otlitshno''. Tämän minä jo avuandupäiväkse täytingi. Minul on kaikis predmietöis ''otlitshno'', i objazatjeljstvakse otin kevät ispytaaniet zdaija ''na otlitshno''.

Ylen äijy on lapsien sanomizie siit, kui hyö vuotettih Pionieroin dvortsan avavundupäiviä. Kaikin sanotah, shto Pionerskoih dvortsah, piäzemine heidy jähkäi vie enämbäl opastumah, vie parembi valmistumah kevät ispytaanieloih i zdaimah kevät ispytaniet hyvil otsenkoil.

G. M.

Ihmeellinen palatsi

Raitis keväinen tuuli henkii aavan Äänisen yllä, kiitää sinisen vedenpinnan liepeellä ja panee sen väreilemään. Pienet aallot hyppelehtivät kevyesti eteenpäin, ajelevat toisiaan, tavuttavat uimalaitoksen ja rannan. Aurinko kultaa tätä aaltojen kimaltelua. Se heittää sädekimppujaan rannan poppeliriviin ja sen takana hohtavaan valkoiseen palatsin seinään, joka vasta äsken on puettu juhla-asuun. Aurinkokin siristää silmäänsä ja lähettää valonsäteitään tutkimaan palatsin uudestisyntymisen syitä. Se muistaa, miten kauan sitten tämä sama talo oli kansan riiston keskus, jossa köyhille raskaat verot määrättiin ja josta kansan ryöstäjät lähetettiin kyliin likaista tehtäväänsä suorittamaan. Ja aurinko kiertää tutkien taloa: aamupäivällä järvenpuoleista sivua, mutta iltapäivällä pihanpuoleista seinää. Ja mitä se näkeekään! Sen kerromme seuraavassa:

Kauan olivat Oku, Nadja, Sergei ja Kalervo odottaneet Pioneerien palatsin valmistumista. Parhaillaan he astuivat pitkin Nuortevan rantakatua ja tulivat Pioneeripalatsin kohdalle juuri silloin, jolloin auringon säteet tutkien sivelivät komeata portaalia.

Kaikkien neljän pioneerin sydän sykki voimakkaasti. Suurella uteliaisuudella he avasivat oven ja tahtoivat pian nähdä palatsin huoneet. Kun he astuivat ovesta sisään, pysähtyivät he eteiseen ja seisahtuivat paikalleen sanattomina hämmästyksestä.

Tässä he seisoivat ja katselivat, eivätkä voineet puhua. Mutta äkkiä ilmestyi heidän luokseen nuorisoliittolaistyttö kirkkaine silmineen ja puolilyhyeksi leikattuine hiuksineen.

— Joko katselitte tarpeeksi? — kysyi hän ja hänen äänensä helähteli kirkkaan sointuisana. — Miellyttääkö teitä tämä porraskäytävä?

— Oi! — huudahti Oku haltioissaan. — Tämä on kaunis. En ole missään nähnyt näin kaunista.

Kalervon teki mieli kysyä suihkulähteestä, Sergein kuvapatsaista ja Nadjan seinille maalatuista freskomaalauksista, mutta nuorisoliittolaistyttö kiirehti:

— Lähtekäämme, talo on suuri ja katsottavaa paljon.

— Millä nimellä teitä kutsutaan? — kysyi Nadja tytöltä.

— Minun nimeni on Olga, — vastasi tyttö.

Olga avasi huoneen oven ja pioneerit olivat suuressa kirjastohuoneessa, jossa oli paljon kirjoja.

— Tänne on hankittu ja hankitaan parhaita kirjoja, — sanoi Olga. — Katsokaa, tässä vieressä on hiljainen lukuhuone.

— Toveri Olga, — sanoi Kalervo, onko tämä huone ehdottomasti hiljainen?

— Ehdottomasti, ettei toisten lukua häirittäisi.

Mutta kun Olga sitten avasi seuraavan huoneen oven, sanoi hän:

— Tässä huoneessa päinvastoin liikutaan. Tämä on liikuntakasvatuksen huone, jossa harjoitellaan plastillisia tansseja ja muita sellaisia.

Nadja oli aina rakastanut kansantansseja ja salaisesti hän päätti, että tänne hän tulee pyrkimään saadakseen siinä lisäopetusta.

Sitten pioneerit joutuivat huoneeseen, jossa oli biljardipöytä keskellä lattiaa ja pitkin seinustoita runsaasti pienempiä pöytiä. Olga selitti:

— Tämä huone, on varattu kaikennäköisille pöytäpeleille ja leikeille.

— Ahaa! — huudahti Sergei. — Tässä pelataan shakkipeliäkin!

— Ei, sinne vielä tulemme. Se huone on erikseen.

Ihmeelliseltä tuntui tämä palatsi. Ja mitä syvemmälti sen huoneustoon tutustui, sitä houkuttelevammalta se tuntui.

— Mitähän yläkerroksessa mahtaa olla? — pääsi Okulta uteliaisuudessa kysymys.

— Nousemmekin nyt sinne, — sanoi Olga. Ja se oli kaikista hauskaa.

Nadja pelästyi äkkiä kun kääntyi ympäri: Hänen edessään seisoi suuri karhu. Mutta Kalervo nauroi hänelle:

— Sehän on täytetty. Ei se ole elävä.

— Oi, katsokaa! — huudahti Oku. — Täällä on lasiastiassa kaloja, kauniita kaloja!

— Ja tuolla ikkunan luona on täytettyjä lintuja! — lisäsi Sergei.

— Istukaa nyt hetkinen ja levätkää, ennenkuin jatkamme, — kehoitti Olga.

Arastellen istuivat pioneerit sametilla päällystetyille nojatuoleille. Mukava oli niissä levätä. Hetkisen kuluttua jatkoivat he matkaansa.

Lapsia kohtasi jokaisella askeleella yhä uusi ja uusi yllätys. Olga vei heitä milloin kaikennäköisillä koneistolla, aina omaan studioon asti, varustettuun radiokabinettiin, milloin rauhoittavaan, sinertävään lepohuoneeseen hämmästyttävän arvokkaine kalustoineen, tauluineen, patsaineen. Suuressa salissa, jossa kristallikruunut kimmeltävät katossa, oli muutamia satoja sametilla päällystettyjä istuinpaikkoja. Ja edelleen sotilaskabinetti, soittohuoneet arvokkaine, erikoistilauksella tehtyine soittimineen, kanteleineen, torvineen, bajanineen, pianoineen, viuluineen, mandoliinineen, balalaikkoineen, kitaroineen. Lopulta pioneerit eivät tienneet, mikä heitä enin miellytti, mitä itse harrastaisivat. Mutta kun Olga sanoi, että nyt mennään avialaboratoorioon, niin kaikki tahtoivat tulla lentäjiksi ja parashutisteiksi. Siellä he näkivät miten lentokone pannaan kokoon, miten tehdään liitotasojen malleja. Siellä oli työvälineitä neulasta aina sähköllä käypään höyläkoneeseen asti. Fysikan kabinetissa oli monenlaisia koneita ja laitteita. Viilareilla ja puusepillä oli omat huoneensa.

Kun pioneerit olivat tehneet kierroksensa, kysyi Olga:

— No, kuten näette, on teille varattu kaikki mahdollisuudet tulla suuriksi taiteilijoiksi, tiedemiehiksi, urheilijoiksi, lentäjiksi. Ei missään, eikä milloinkaan ole lapsilla ollut tällaisia mahdollisuuksia oppia ja kehittyä. Ei missään ole lapsilla ollut sellaista onnea ja iloa kuin teillä. Minä onnittelen teitä arvokkaan palatsinne johdosta.

Ja lapset tunsivat todellista sisäistä onnea. He tiesivät, kuka sen oli heille lahjoittanut. Yhdestä suusta he lausuivat:

— Kiitos toveri Stalinille onnellisesta lapsuudesta!

O. Johansson

Maksan otlitshnoil opastumizel

Minä suuren himonkel vuotin Dvortsan avuandupäivie. Vuotin sidä päiviä konzu minä toizienkel yhtes piäzen opastumah i ruadamah meil annetus Dvortsas. Meijän dvortsu on kaikkien pionieroin dvortsu. Sie myö suammo viijä ielleh omie darovaanieloi, lahjoi i neroloi. Dvortsas meijän pidäy kiittiä Karelien praviteljstvua i partien oblastnoidu komitiettua i sen sekretarie tovarishu Pjotr Andrejevitsh Irklissie.

Dvortsah, kudamah minä tänäpäi menen, minä otammos maksua otlitshnoil opastumizel i hyväl sozhateljnoil ruad distsipliinal.

VII ''b'' kluassan utsheniekku
Labaznikov.

Ispytaaniet otammos zdaija ''na otlitshno''

Minä, kui i toizet meijän shkolan lapset, vuatin suurel himol Pionerskoin dvortsan avavundupäiviä. Minä sie rubien opastumah duhovoin orkestran soitandu kruushkas. Sendäh, kui minä suan piästä Dvortsah, minä rubien opastumah ylen hyvin. Ispytaaniet otammos zdaija ''na otlitshno''.

2:zen shkolan VI ''b'' kl.
Misha Tinatshev.

Järjestettävä myös kirjallisuuspiirit

Miksi Pioneerien palatsilla ei ole kirjallisuuspiiriä? Kuluvan vuoden tammikuussa alkoi toimia kirjallisuuspiiri Karjalan sovettikirjailijain liitossa ja minäkin liityin sinne. Tässä piirissä ovat kuitenkin kaikki aikuisia. Piirissä minulla on ollut ikävää, mutta olen tuuminut, että on sielläkin olla parempi kuin ei missään. Minulla on kiihkeä halu opiskella kirjailijaksi. Tästä olen puhunut piirin ohjaajallekin ja hän sanoi, että kun avataan Pioneerien palatsi, niin tulen siirtymään siellä toimivaan kirjallisuuspiiriin. Nyt minä olen saanut kuitenkin tietää, että palatsilla ei sellaista piiriä tule toimimaan. Minä ehdotan, että se perustettaisiin. Kun tämä toivomukseni toteutuu, silloin minä olen täysin tyytyväinen.

Petroskoin 4 keskikoulun VI luokan oppilas **O. Belajev.**

Toiveemme on toteutunut

''Leninskaja iskrassa'' ja ''Pionerskaja pravdassa'' on paljon kerrottu Moskovan ja Leningradin Pioneerien palatseista. Lukiessamme kirjoituksia näistä ihmepalatseista, me aina haaveilimme, että pitäisi saada meille tänne Petroskoihin sellainen. Ja pian tämä meidän toiveemme toteutuikin, kun Petroskoihin päätettiin rakentaa Pioneerien palatsi. Miten kärsimättöminä me olemme odottaneetkaan sen valmistumista. Ja nyt se on valmis. Meidän käytettäväksemme annetaan mainio palatsi, jossa on kaikki mikä meitä kiinnostaa ja meitä kiinnostaa monet asiat. Me olemme jo kirjoittautuneet niihin piireihin, mihin kukin tuntee suurinta halua ja taipumusta. Tässä meitä auttoi pioneeriohjaajamme Zeja Dorojeva.

— Minä, puhuu Petja Fedin, olen jo kauan aikaa haaveillut päästä oppimaan valokuvaajaksi. Olen hankkinut itselleni oman valokuvauskoneenkin. Pioneerien palatsilla voin oppia hyväksi valokuvaajaksi fotolaboratoriossa.

— Minua taas, keskeyttää Petjan Kostja Sinaiskij, on jo kauan-kauan intreseerannut aviamodellin tutkiminen. Pioneerien palatsilla minä opin rakentamaan lentokoneita moottorien kanssa ja joskus tulen niillä lentämään, kertoo Kostja silmät loistaen.

Lida Samarina on meistä kaikkein pienin. Hän haaveilee tulla tanssijaksi ja on liittynyt Pioneerien palatsilla olevaan kansan- ja klassillisten tanssien piiriin:

— Minun haaveeni on nyt toteutunut.

Ava Barkovskaja on liittynyt fysikan piiriin. Shurik Davydov haluaa jatkaa viulun soittamisen opiskelua Pioneerien palatsilla. Kiitettävä oppilas Vera Grishina tulee opiskelemaan taas sellonsoittajain ryhmässä. Parhaimmat piirtäjämme ja maalaajamme Lenja Samsonov, Vanja Kozyrev ja Kolja Sarafanov haluavat liittyä piirustajien piiriin.

Me olemme onnellisia, että elämme rakkaassa sovettimaassamme, jossa meistä pitää näin hyvää huolta toveri Stalin. Kiitos kaikille niille, jotka ovat osallistuneet tämän mainion palatsin rakentamiseen.

4 keskikoulun pioneerit **Borja Nosov, Vera Grishina, Lida Samarina, Shura Davydov, Kostja Sinaiskij** ja **Lenja Samsonov.**

Suuremmoinen lahja

Toukokuun 18 p. avataan Petroskoissa Pioneerien palatsi. Tämä on suuremmoinen lahja puolueelta ja Karjalan hallitukselta pioneereille. Palatsi toteuttaa kaikki pioneerien toivomukset: on mahdollisuus hyvin opiskella ja hyvin levätä, kuunnella opettavia luentoja, katsella kinoa.

Kärsimättöminä olemme odottaneet palatsin avaamista. Kaikki haluaisimme olla läsnä palatsin avajaisissa, mutta eiväthän kaikki voi kuitenkaan kerralla päästä.

Me olemme iloisia, että saamme haltuumme tällaisen talon. Meidän on sitä myös suojeltava kuin silmäteräämme. Oltava kurinalaisia.

Kiitos toveri Stalinille onnellisesta lapsuudesta. Kiitos Karjalan hallitukselle mainiosta lahjasta.

Petroskoin 12 vajaakeskikoulun oppilas **Nina Kutshina** ja **Lenja Velikanova.**

Lapsienkois zavodin, — Dvortsas jatkan

Truval soittamizen minä zavodin silloi, konzu olin lapsienkois. Iellehpäigi minä tahtoin opastuo soittamah. Nygöi suan hyvän aijan, Pionerskois dvortsas opastunduaijan, kudamal aijal minä tahton jatkua truval soittamistu.

2:zen shkolan VI ''b'' kl. utshen.
Misha Petrov.

Liityn kanteleorkesteriin

Aika rientää nopeasti, mutta vielä nopeammin me rakennamme. Vuosi sitten oli se talo, missä nyt tulee olemaan Pioneerien palatsi, lastenkotina, Minä olen yksi lastenkodin entisistä asukkaista. Meillä oli useita itsetoiminnallisia piirejä: dramaattinen ja voimistelupiiri. Ammattialoja varten toimi ompelu-, suutari- ja puusepän ammattien piirit.

Lastenkodilla ollessa oli minun vapaa-aikojen mieliharrastuksia opetella soittamaan pianolla ja kanteleella. Minulla onkin ollut kaksi hartainta toivomusta monien muiden toivomusten ohessa: oppia soittamaan kanteleella ja tulla parashutistiksi. Toinen näistä toivomuksistani on jo toteutunut. Olen liittynyt Pioneerien palatsin Kantele-orkesteriin. Kun opin kanteleella soittamaan hyvin, liityn Kansantaiteen talon kanteleorkesteriin.

Pioneerien palatsi on kallis lahja, jonka puolue ja hallitus ovat sovettimaan onnellisille lapsille valmistaneet. Se antaa mahdollisuuden Petroskoin pioneereille kehittää kaikkia kykyjään ja lahjojaan. Se velvoittaa meitä opiskelemaan kiitettävästi.

Petroskoin 14 keskikoulun VIII luokan oppilas **Maire Feodorova.**

KUVISSA: (vasemmalta oikealle) Petroskoin pioneerien palatsi. Palatsin mekaanisen verstaan johtaja tov. P. T. Anisimov tarkastamassa verstaan työkaluja. Pioneereja suorittamassa äänenharjoituskokeita palatsilla toimivaa laulukuoroa varten. Oikealla: laulunopettaja tov. Kofman. Pioneerien palatsin kirjasto, jossa on lapsia varten tuhansia niteitä uusia kirjoja. (Fotot — J. Roskin ja G. Ankudinov.)

Kiitämmö Kareljskoidu praviitjelstvua

Myö Petroskoin 9:den shkolan VI ''a'' kluasan utsheniekat suuren himonkel vuotimmo Pionerskoin dvortsan avuandupäiviä. Se päivy tuligi tänäpäi. Dvortsa nygöi on avattu i myö menemmö sinne nostamah omie njeroloi. Nygöi myö kaikil vägilöil valmistummo kevät ispytaanieloih. Valmistummo ispytaanieloi zdaimah hyvin i ylen hyvin. Kezäl tahtommo hyvin i kuljturno huagavuo i kerätä uuzie vägilöi opastumizeh niskoi.

Myö kiitämmö Karjalan praviitjelstvua meil luajitus podarkas.

Ksena Tshupakova.
Mila Fesfitjaminova.
Valja Meljkina.

Näyttelijä G. D. Gorbanin 25-vuotistaiteilijajuhla

Tänään, toukokuun 18 päivänä juhlii Karjalan valtion teatterin monivuotinen näyttelijä Grigorij Dimitrijevitsh **Gorbanj** 25-vuotistaiteilijajuhlaansa.

Lehtemme edustajalle kertoi juhliva taiteilija elämästään ja työstään:

— Olen syntyisin köyhistä vanhemmista, jotka olivat entisiä maaorjia ja lukutaidottomia. Olin nuorin kahdestatoista lapsesta. Varhaisimpina ikävuosinani sain käydä muutaman vuoden syntymäkaupungissa Rostovissa koulua, mutta jo 13-vuotiaana täytyi koulunkäynti keskeyttää ja lähteä ansaitsemaan elatustani rautatietöissä.

Pienestä pitäen sain kokea mikä on nälkä ja tuntea selässäni riistäjien ruoskan iskut. Kuin eilisen päivän muistan Rostovin lakon vuosina 1902—1903, johon otin aktiivisesti osaa rautatietyöläisenä.

Kaksikymmentäviisi vuotta sitten aloitin näyttelijäurani. Liityin silloin Rostovin teatteriin alottelevaksi näyttelijäksi. Siitä alkoi työskentelyni taiteen alalla. Jouduin kiertelemään kaupungista kaupunkiin eri näyttämöillä ja vähitellen kasvoin niin, että onnistuin pääsemään Pietarin Kansantalon näyttämölle, jossa työskentelin useita vuosia.

Lokakuun suuri revolutsio tapasi minut Vjatkassa.

— Täällä minun alotteestani perustettiin Vjatkan taidetyöntekijäin ammattiliitto.

— Vuonna 1929 minä saavuin Petroskoihin Karjalan Valtion teatteriin, jonne minut kutsuttiin näyttelijäksi. Siitä asti olen työskennellyt teatterissa yhtäjaksoisesti. Tänään minä juhlin taiteilija-urani 25-vuotisjuhlaa.

— Kokonaan toisenlaiseksi on revolutsio muuttanut maamme. Paljon on myöskin Petroskoi muuttunut täällä minun oloaikanani. Monin kerroin on kasvanut sovettikansalaisen vaatimukset teatteriin nähden. Meidän taiteilijain velvollisuus on tyydyttää nämä vaatimukset — lopettaa toveri Gorbanj.



Juhlapäivänä esittää taiteilija Gorbanj Korneitshukin kirjoittamassa näytelmässä ''Bankir'' Shapiron osaa.

T. R.

Vastaava toimittaja
K. VENTO

TOIMITUKSEN TELEFOONIT: Vastaava toimittaja 7-90. Vastaavan toimittajan sijainen ja toimitussihteeri — 7-90. Osastojen johtajat — 7-23. Karjalan kielisen materiaalin toimittaja, kirjeenvaihto-osasto ja asioidenhoitaja — 479. — Kirjaizien osasto i karjalankielizen materjualun redaktor — 479. ТЕЛЕФОНЫ РЕДАКЦИИ: ответственный редактор — 7-90, заместитель ответств. редактора и ответственный секретарь — 7-90. Зав. отделами — 7-23. Отдел писем и редактор материала на карельском языке — 4-79.
TOIMITUKSEN OSOITE: — АДРЕС РЕДАКЦИИ: АКССР — Петрозаводск, Пушкинская 7. ИЗДАТЕЛЬСТВО Карельского Обкома ВКП(б), адрес: АКССР Петрозаводск, Пушкинская 7, комн. № 304, тел. 517. Отдел объявлений — 1-68. — Типография им. Анохина АКССР, гор. Петрозаводск, Пушкинская 7. Уполномоч. Главлита Карельской АССР № А-808 Заказ № 1671 Тираж 6510